

みんなくりポジトリ

国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnology

Description

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2011-05-27 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: ポンギャ, ゲレ フンドウツプ ギャムツォ, 立川, 武蔵, 津曲, 真一, 長野, 泰彦 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.15021/00001012



No.20

མངས་རྒྱུ་ལྷན་ལྷ།

Plate no.20 Sangs rgyas sman lha

“The Divine Assembly of the Mandala of the Enlightened God of Medicine, the King of Lapis Light.” [sangs rgyas sman gyi lha baiDurya ’od kyi rgyal po’i dkyil ’khor gyi lha tshogs]

- 20-1 སྐྱེན་གྱི་ལྷ་བེའུ་རྩུ་འོད་གྱི་རྒྱུལ་པོ། (སངས་རྒྱལ་སྐྱེན་ལྷ།) [sman gyi lha baiDurya ’od kyi rgyal po, *or* sangs rgyas sman lha] (Supreme Healer King of Lapis Light, or the Enlightened One, God of Medicine)
- 20-2 མི་འགྱུར་གཤམ་དུང་གི་རྒྱལ་པོ། [mi ’gyur g.yung drung gi rgyal po] (King of Unchanging Eternity)
- 20-3 དབང་སྐུར་འཁོར་ལོའི་རྒྱལ་པོ། [byang dbang sgyur ’khor lo’i rgyal po] (King of Dominant Wheel)
- 20-4 སྐྱེན་བྲལ་པ་ལྷའི་རྒྱལ་པོ། [nub skyon bral padma’i rgyal po] (King of Lotus without fault)
- 20-5 འཕགས་པ་ནོར་བུའི་རྒྱལ་པོ། [lho ’phags pa nor bu’i rgyal po] (The Exalted One, King of Precious Stone)
- 20-6 བྲམས་པ་མི་མགོན་རྒྱལ་པོ། [lho shar byams pa mi mgon rgyal po]
- 20-7 ཡིད་བཞིན་དོན་ཡོད་རྒྱལ་པོ། [yid bzhin don yod rgyal po] (The Wish-fulfilling One, King of Meaningfulness)
- 20-8 བདུད་འཛོམས་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ། [byang nub bdud ’joms klu yi rgyal po] (King of Nāga who defeats demon)
- 20-9 ཚད་མེད་བྱང་ལྷ་རྒྱལ་པོ། [lho nub tshad med byang chub rgyal po] (King of Measureless Enlightenment)
- 20-10 ཡི་གཤེན་མ་རིག་མུན་སེལ། [ye gshen ma rig mun sel] (Primordial gShen, the Dispeller of the Darkness of Ignorance)
- 20-11 ཉོན་མོངས་ནད་སེལ། [nyon mongs nad sel] (The Dispeller of the Disease of Defilements)
- 20-12 དག་པ་སྦྱིབ་སེལ། [dag pa sgrib sel] (The Immaculate One who Dispels Obstacles)
- 20-13 འགོ་ཀུན་དབྱུང་སེལ། [’gro kun dbul sel] (The Dispelling the Poverty of All beings)
- 20-14 འྲི་ཞིམ་ངད་ལྗན། [dri zhim ngad ldan] (The One having Delicious fra-

grance)

- 20-15 བྱམས་པ་སློམ་ངག། [byams pa spos ngad] (The Loving-One with Smell of Incense)
- 20-16 སློམ་གྱི་གླང་པོ། [spos kyi glang po] (The Musk-Elephant)
- 20-17 སློམ་གྱི་ཐིམ་པ། [spos kyi thim pa] (The Dessolving of Incense)

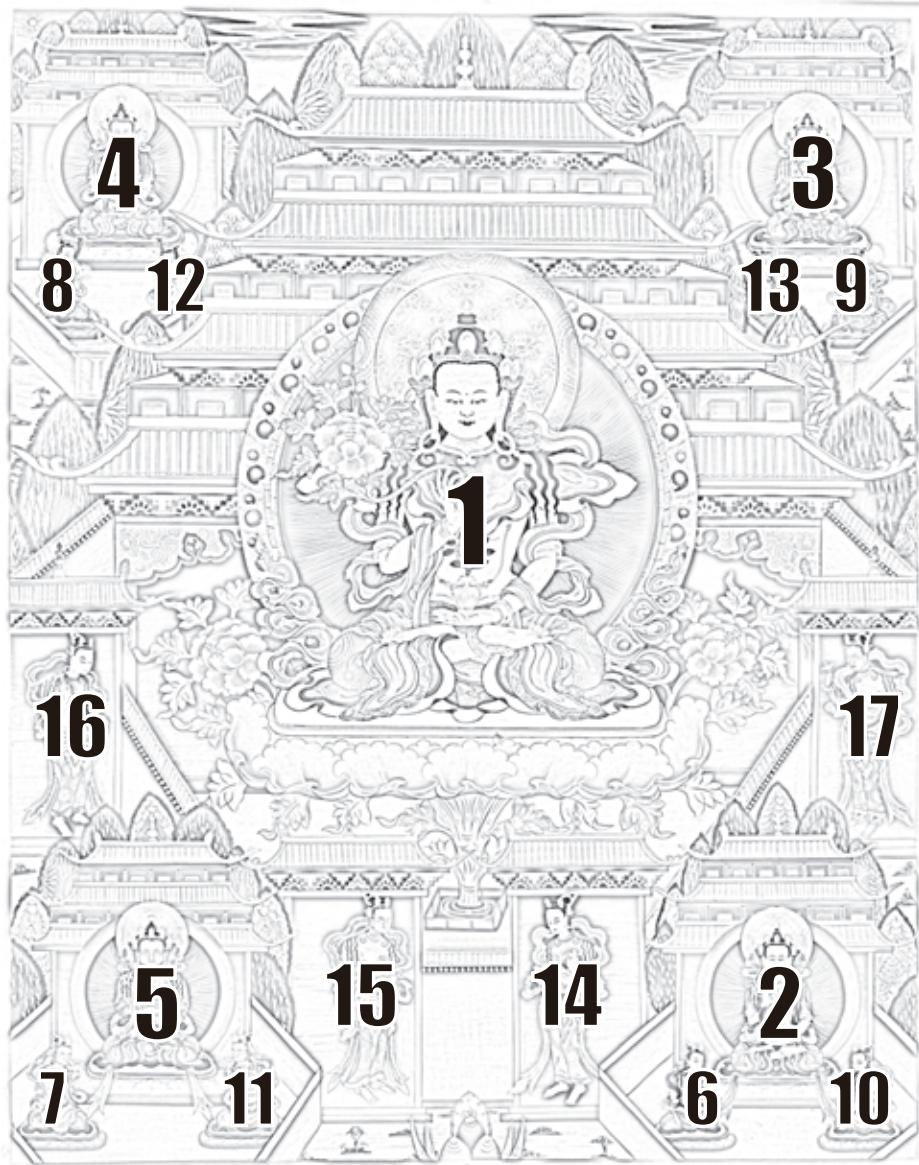
༼ ར་སྒྲེ་ཡེ་གཤེན་སེམས་དཔའ་བརྟུང། (སེམས་མ་བརྟུང།) ༽ [lha mo me tog tsam pa ma]
 (The Eight Mind-Heroines of Primordial gShen of Pa class)

- 20-18 ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་ཙམ་པ་མ། [lha mo me tog tsam pa ma] (Goddess of Tsam pa Flower)
- 20-19 ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་ཧ་ལོ་མ། [lha mo me tog ha lo ma] (Goddess of Ha lo Flower)
- 20-20 ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་བླུང་ལྷ། [lha mo me tog bhud dha] (Goddess of Bhud dha Flower)
- 20-21 ལྷ་མོ་ལུ་ལྷ་ལ་བྱུར་ཕུད་མ། [lha mo utpal zur phud ma] (Goddess with hairlocks of Utpala Flower)
- 20-22 ལྷ་མོ་གསེར་མདོག་བུམ་པ་ཅན། [lha mo gser mdog bum pa can] (Goddess who holds Golden Vase)
- 20-23 ལྷ་མོ་བྲི་ཞིམ་ངག་ལྷན་མ། [lha mo dri zhim ngad ldan ma] (Goddess, the Delicious Fragrance)
- 20-24 ལྷ་མོ་མནུ་ར་བ་མ། [lha mo nub manda ra ba ma] (Goddess, Mandarabama)
- 20-25 ལྷ་མོ་དམ་ཚིག་སློལ་མ། [lha mo dam tshig sgrol ma] (Goddeess, Samaya Savioress)

Guardians and Openers of the Four Gates

- 20-26 གཡུང་རླུང་རིགས་གྱི་དཔའ་བོ་གསལ། [g.yung drung rigs kyi dpa' bo gsas] (Brave gSas of the Eternal Family) <the guardian of the east gate>
- 20-27 ལྷ་མོ་གཟེ་ལྷན་མ། [lha mo gzi ldan ma] (Brilliant Goddess) <the gate opener of the east>
- 20-28 ལས་གྱི་རིགས་གྱི་དཔའ་བོ་གསལ། [las kyi rigs kyi dpa' bo gsas] (Brave gSas of the Karma Family) <the guardian of the north gate>
- 20-29 ཞིབ་ཀུན་སྐྱོང་མ། [zhi ba kun skyong ma] (Peaceful Goddess who Protects All) <the gate opener of the north>

- 20-30 པདྨའི་རིགས་ཀྱི་དཔའ་བོ་གསལ། [padma'i rigs kyi dpa' bo gsas] (Brave gSas of the Lotus Family) <the guardian of the west gate>
- 20-31 འབར་བ་མེ་འཕྲེང་མ། ['bar ba me 'phreng ma] (Blazing Goddess who has the Rosary of Fire) <the gate opener of the west>
- 20-32 རིན་ཆེན་རིགས་ཀྱི་དཔའ་བོ་གསལ། [rin chen rigs kyi dpa' bo gsas] (Brave gSas of the Jewel Family) <the guardian of the south gate>
- 20-33 ལྷ་མོ་རིན་ཆེན་གསེར་འཕྲེང་མ། [lha mo rin chen gser 'phreng ma] (Goddess who has the Rosary of Precious Stone) <the gate opener of the south>



No.21

རྣམ་དག་སྒྲོན་ལམ་མཐའ་ཡས།

Plate no.21 rNam dag smon lam mtha' yas

“The Divine Assembly of the Mandala of the Well-Gone One, the Enlightened One, the Limitless Player.” [bde bar gshegs pa sangs rgyas smon lam mtha' yas kyi lha tshogs]

- 21-1 སངས་རྒྱལ་སྤོན་ལམ་མཐའ་ཡས། (རྣམ་དག་སྤོན་ལམ་མཐའ་ཡས།) [sangs rgyas smon lam mtha' yas, or rnam dag smon lam mtha' yas] (The Enlightened One, the Limitless Prayer)
- 21-2 བདེར་གཤེགས་སྤོན་ལམ་མི་འགྱུར། [bder gshegs smon lam mi 'gyur] (The Well-Gone One, the Unchanging Prayer)
- 21-3 བདེར་གཤེགས་སྤོན་ལམ་འབྲུང་གནས། [bder gshegs smon lam 'byung gnas] (The Well-Gone One, the Source of Prayer)
- 21-4 བདེར་གཤེགས་སྤོན་ལམ་དཔག་མེད། [bder gshegs smon lam dpag med] (The Well-Gone One, the Immeasurable Prayer)
- 21-5 བདེར་གཤེགས་སྤོན་ལམ་གྲུབ་པ། [bder gshegs smon lam grub pa] (The Well-Gone One, the Accomplishment of Prayer)
- 21-6 ཡི་གཤེན་སྤོན་ལམ་འགྱུར་མེད། [ye gshen smon lam 'gyur med] (Primordial gShen, the Unchanging Prayer)
- 21-7 ཡི་གཤེན་སྤོན་ལམ་ཡིད་བཞིན། [ye gshen smon lam yid bzhin] (Primordial gShen, the Wish-fulfilling Prayer)
- 21-8 ཡི་གཤེན་སྤོན་ལམ་རྣམ་དག། [ye gshen smon lam rnam dag] (Primordial gShen, the Utterly Pure Prayer)
- 21-9 ཡི་གཤེན་སྤོན་ལམ་དོན་ཡོད། [ye gshen smon lam don yod] (Primordial gShen, Meaningful Prayer)
- 21-10 ཡི་གཤེན་སྤོན་ལམ་དྲོགས་མེད། [ye gshen smon lam dwogs med] (Primordial gShen, the Undoubted Prayer)
- 21-11 ཡི་གཤེན་སྤོན་ལམ་ཐོགས་མེད། [ye gshen smon lam thogs med] (Primordial gShen, the Unobstructed Prayer)
- 21-12 ཡི་གཤེན་སྤོན་ལམ་གཟི་བརྗིད། [ye gshen smon lam gzi brjid] (Primordial gShen, the Glorious Prayer)
- 21-13 ཡི་གཤེན་སྤོན་ལམ་མཐར་ཕྱིན། [ye gshen smon lam mthar phyin] (Primordial gShen, the Perfected Prayer)

Four Gatekeepers of the Palace

- 21-14 སྒོ་བ་ཡི་གཤེན་སྒྲོན་ལམ་སྒྲོན་མ། [ye gshen smon lam sgron ma] (Primordial gShen, the Lamp of Prayer) <guardian of the east gate>
- 21-15 ཡི་གཤེན་སྒྲོན་ལམ་བརྟན་མ། [ye gshen smon lam brtan ma] (Primordial gShen, the Stable Prayer) <guardian of the south gate>
- 21-16 ཡི་གཤེན་སྒྲོན་ལམ་དག་པ། [ye gshen smon lam dag pa] (Primordial gShen, the Pure Prayer) <guardian of the west gate>
- 21-17 ཡི་གཤེན་སྒྲོན་ལམ་དོན་ལྡན། [ye gshen smon lam don ldan] (Primordial gShen, the Meaningful Prayer) <guardian of the north gate>



No.22

ཚམ་དག་ཡུམ།

Plate no.22 rNam dag yum

“The Divine Assembly of the Mandala of the Mother of the Great Vehicle who Attained the Transcendent Perfection.” [theg pa chen po yum pha rol tu phyin ma’i dkyil ’khor gyi lha tshogs]

22-1 ཡུམ་ཚེན་ཤེས་རབ་བྱམས་མ། [yum chen shes rab byams ma] (Great Loving Mother of Wisdom)

༼མངོན་དགའི་ཞིང་ཁམས།༽ [mngon dga’i zhing khams] (<in> the Realm of Manifest Joy)

22-2 ཡུམ་ཚེན་ཐབས་གྱི་བྱམས་མ། [yum chen thabs kyi byams ma] (Great Mother, the Loving One of Skillful Means)

22-3 འགྲོ་འདུལ་སངས་རྒྱས་སྣོང་། [’gro ’dul sangs rgyas stong] (A Thousand Enlightened Ones who subdue living beings)

༼རྣམ་དག་ཞིང་ཁམས།༽ [rnam dag zhing khams] (<in> the Realm of Manifest Joy)

22-4 ཡུམ་ཚེན་བསམ་གཏན་བྱམས་མ། [yum chen bsam gtan byams ma] (Great Mother, the Loving One of Meditative Concentration)

22-5 ཉིང་འཛོན་རྒྱལ་པོའི་སངས་རྒྱས་སྣོང་། [ting ’dzin rgyal po’i sangs rgyas stong] (A thousand Enlightened Ones of the King of Meditative Absorption)

༼བདེ་བའི་ཞིང་ཁམས།༽ [bde ba’i zhing khams] (<in> the Realm of Bliss) <west>

22-6 ཡུམ་ཚེན་སློན་ལམ་བྱམས་མ། [yum chen smon lam byams ma] (Great Mother, the Loving One of Prayer)

22-7 མཐའ་ཡས་རྒྱལ་པོའི་སངས་རྒྱས་སྣོང་། [mtha’ yas rgyal po’i sangs rgyas stong] (A thousand Enlightened Ones of the King of Infinity)

༼དཔལ་གྱི་ཞིང་ཁམས།༽ [dpal gyi zhing khams] (<in> the Realm of Glory)

22-8 ཡུམ་ཚེན་ཚུལ་སྲིམས་བྱམས་མ། [yum chen tshul khrims byams ma] (Great Mother, the Loving One of Ethical Discipline)

22-9 འྲི་མ་མེད་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [dri ma med pa'i sangs rgyas stong] (A thousand of the Stainless Enlightened Ones)

། འདཀའ་ལྡན་ཞིང་ཁམས། ། [dga' ldan zhing khams] (<in> the Realm of Joy)

22-10 ཡུམ་ཆེན་སྟོབས་གྱི་བྱམས་མ། [yum chen stobs kyi byams ma]

22-11 དབང་དང་ལྡན་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [dbang dang ldan pa'i sangs rgyas stong]

། དབང་ལྡན་ཞིང་ཁམས། ། [dbang ldan zhing khams] (<in> the Realm of Power)

22-12 ཡུམ་ཆེན་ཐུགས་རྗེ་བྱམས་མ། [yum chen thugs rje byams ma]

22-13 བསྐྱལ་བ་བཟན་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [bskal ba bzang po'i sangs rgyas stong]

། བདེ་ལྡན་ཞིང་ཁམས། ། [bde ldan zhing khams] (<in> the Realm of Bliss)

22-14 ཡུམ་ཆེན་བརྩོན་འགྲུས་བྱམས་མ། [yum chen brtson 'grus byams ma]

22-15 འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། ['od zer 'phro ba'i sangs rgyas stong]

། མཉམ་ལྡན་ཞིང་ཁམས། ། [mnyam ldan zhing khams] (<in> the Realm of Equality)

22-16 ཡུམ་ཆེན་བཟོད་པ་བྱམས་མ། [yum chen bzod pa byams ma] (Great Mother, the Loving One of Patience)

22-17 གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [gnyis med mnyam pa'i sangs rgyas stong]

། མངོན་དགའི་འཇིག་རྟེན། ། [mngo dga' 'jig rten] (<in> the World of Manifest Joy)

22-18 ཡུམ་ཆེན་ཀུན་བསྐྱེད་བྱམས་མ། [yum chen kun bskyed byams ma]

22-19 བཀོད་པ་ཟབ་མེད་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [bkod pa zab mo'i sangs rgyas stong]

། རྣམ་དག་འཇིག་རྟེན། ། [rnam dag' 'jig rten] (<in> the World of Complete Purity)

22-20 ཡུམ་ཆེན་ཐུགས་རྗེ་དགེ་མ། [yum chen thugs rje dgyes ma]

22-21 དགའ་ལྡན་བྱམས་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [dga' ldan byams pa'i sangs rgyas stong]

། བདེ་བའི་འཇིག་རྟེན། ། [bde ba'i 'jig rten] (<in> the World of Bliss)

22-22 ཡུམ་ཆེན་རྩུ་འཕྲུལ་སྐྱུར་མ། [yum chen rdzu 'phrul myur ma]

22-22 ཐོགས་པ་མེད་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [thogs pa med pa'i sangs rgyas stong]

༼ དཔལ་གྱི་འཇིག་རྟེན༽ [dpal gyi 'jig rten] (<in> the World of Glory)

22-24 ཡུམ་ཆེན་ཐུགས་རྗེ་ཁྲོས་མ། [yum chen thugs rje khros ma]

22-25 མཐུ་དབང་ལྡན་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [mthu dbang ldan pa'i sangs rgyas stong]

༼ དགའ་ལྡན་འཇིག་རྟེན༽ [dga' ldan 'jig rten] (<in> the World of Joy)

22-26 ཡུམ་ཆེན་ཀུན་རྒྱལ་གསལ་མ། [yum chen kun rig gsal ma]

22-27 མངོན་པར་དགའ་བའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [mngon par dga' ba'i sangs rgyas stong]

༼ དབང་ལྡན་འཇིག་རྟེན༽ [dbang ldan 'jig rten] (<in> the World of Power)

22-28 ཡུམ་ཆེན་བརྒྱ་ལེས་དགོ་མ་ནི། [yum chen bkra shis dge ma ni]

22-29 བདེ་ལྡན་བཞོན་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [bde ldan bkod pa'i sangs rgyas stong]

༼ བདེ་ལྡན་འཇིག་རྟེན༽ [bde ldan 'jig rten] (<in> the World of Joy)

22-30 ཡུམ་ཆེན་ཐམས་ཅད་སྒྲོལ་མ། [yum chen thams cad sgröl ma]

22-31 ལུ་དུམ་ལ་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [u dum wa ra'i sangs rgyas stong]

༼ མཉམ་ལྡན་འཇིག་རྟེན༽ [mnyam ldan 'jig rten] (<in> the World of Equality)

22-32 ཡུམ་ཆེན་སྤྱིན་པ་བྱམས་པ། [yum chen sbyin pa byams pa]

22-33 མཐའ་ཡས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་། [mtha' yas rdzogs pa'i sangs rgyas stong]

༼ སྒོ་མ་ཆེན་མོ་བཞི༽ [sgo ma chen mo bzhi] (Great Female Guardians of the Four Gates)

22-34 དགའ་ལྡན་བྱམས་མ། [dga' ldan byams ma] (Loving Lady of Joy)

22-35 བཏང་སྟོམས་བྱམས་མ། [btang snyoms byams ma] (Loving Lady of Equanimity)

22-36 ཚད་མེད་བྱམས་མ། [tshad med byams ma] (Immeasurable Loving Lady)

22-37 སྟོང་རྗེ་བྱམས་མ། [snying rje byams ma] (Loving Lady of Compassion)



No.23

ཀུལ་ཡུམ་བུམས་མ།

Plate no.23 rGyal yum byams ma

“The Divine Assembly of the Mandala of the Venerable, Great Loving Lady who is the Sole Mother of All the Victorious Ones.” [rgyal ba kun gyi yum gcig rje btsun byams ma chen mo'i dkyil 'khor gyi lha tshogs]

23-1 ཡུམ་ཚེན་ཤེས་རབ་ཕར་ཕྱིན། (རྣམ་དག་ཡུམ།) [yum chen shes rab phar phyin, or rnam dag yum] (Great Mother of the Transcendent Knowledge)

༼ ཡུམ་ཚེན་ཤེས་རབ་ཕར་ཕྱིན་གྱི་འཁོར་ཤེས་རབ་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད༽ [yum chen shes rab phar phyin gyi 'khor shes rab rgyal po'i gshen brgyad] (Attendants of the Great Mother of the Transcendent Knowledge, Eight gShens, the Kings of Knowledge)

23-2 དོན་ཀུན་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་པོ། [don kun grub pa'i rgyal po] (King who accomplished all objects)

23-3 མི་འགྱུར་གཡུང་རྒྱུད་རྒྱལ་པོ། [mi 'gyur g.yung drung rgyal po] (King of Unchanging Eternity)

23-4 གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ། [gnyis med mnyam pa'i rgyal po] (King of Non-dual Evenness)

23-5 རྣམ་པར་འབྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ། [rnam par 'byed pa'i rgyal po] (King of Discrimination)

23-6 འཁྲུལ་མེད་ཤེས་རབ་རྒྱལ་པོ། ['khrul med shes rab rgyal po] (King of Unmistaken Knowledge)

23-7 མི་འཁྲུལ་དོན་གྱི་རྒྱལ་པོ། [mi 'khrul don gyi rgyal po] (King of Infallible Truth)

23-8 ཀུན་མཁྱེན་རིག་པའི་རྒྱལ་པོ། [kun mkhyen rig pa'i rgyal po] (King of Omniscient Awareness)

23-9 རང་གསལ་ཤེས་རིག་རྒྱལ་པོ། [rang gsal shes rig rgyal po] (King of Self-luminous Knowing Awareness)

༼ མངོན་དགའི་ཞིང་ཁམས༽ [mngon dga'i zhing khams] (<Great Mother dwelling in> the Realm of Manifest Joy)

23-10 ཡུམ་ཚེན་ཐབས་གྱི་བྱམས་མ། [yum chen thabs kyi byams ma] (Great Mother, the loving lady of skillful means)

༼ཐབས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད༽ [thabs kyi rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens, the Kings of Skillful Means)

23-11 རྩ་ལོ་ཐབས་མཚོག་རྒྱལ་པོ། [rma lo thabs mchog rgyal po] (rMa lo, the King of the supreme method)

23-12 ཐབས་མཁས་འགོ་འདུལ་རྒྱལ་པོ། [thabs mkhas 'gro 'dul rgyal po] (King who is skilled in the means of taming living beings)

23-13 ཐབས་ལྡན་ཐུགས་རྗེ་རྒྱལ་པོ། [thabs ldan thugs rje rgyal po] (Compassionate King who possesses skiffull means)

23-14 ཐབས་མཚོག་ཟད་མེད་རྒྱལ་པོ། [thabs mchog zad med rgyal po] (King of inexhaustible skillful means)

23-15 ཐབས་ཚེན་ཀུན་འདུས་རྒྱལ་པོ། [thabs chen kun 'dus rgyal po] (King in whom all the great methods unite)

23-16 ཐབས་ཀྱིས་དབང་བསྐྱར་རྒྱལ་པོ། [thabs kyis dbang bsgyur rgyal po] (King who dominates by skillful means)

23-17 ཐབས་ཀྱིས་ཀུན་འབྲུང་རྒྱལ་པོ། [thabs kyis kun 'byung rgyal po] (King from who all originates by skillful means)

23-18 ཐབས་ཀྱིས་ཀུན་འདྲེན་རྒྱལ་པོ། [thabs kyis kun 'dren rgyal po] (King who guides all <beings> with skillful means)

༼རྣམ་དག་ཞིང་ཁམས༽ [rnam dag zhing khams] (<<Great Mother dwelling in the> Completely Pure Realm)

23-19 ཡུམ་ཚེན་ཐུགས་རྗེ་བྱམས་མ། [yum chen thugs rje byams ma] (Great Mother, the Loving lady of Compassion)

༼སླིང་རྗེ་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད༽ [snying rje rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens of the King of Compassion)

23-20 བྱམས་པའི་ངང་ལྡན་རྒྱལ་པོ། [byams pa'i ngang ldan rgyal po] (Gentle-Natured King)

23-21 དག་འབ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ། [dga' ba 'phrul gyi rgyal po] (Joyful King of Magic)

23-22 ཚད་མེད་སླིང་རྗེ་རྒྱལ་པོ། [tshad med snying rje rgyal po] (King of Measure-

less Compassion)

- 23-23 བཏང་སྟོམས་མིང་པའི་རྒྱལ་པོ། [btang snyoms med pa'i rgyal po] (King who has impartial mind)
- 23-24 ཀུན་ཁྱལ་ནམ་མཁའ་རི་རྒྱལ་པོ། [kun khyab nam mkha'i rgyal po] (King of the All-encompassing Sky)
- 23-25 ཀུན་སྟོམས་ཉི་མའི་རྒྱལ་པོ། [kun snyoms nyi ma'i rgyal po] (King of the All-equal Sun)
- 23-26 ཀུན་བརྟེན་ཡངས་པའི་རྒྱལ་པོ། [kun brten yangs pa'i rgyal po] (Broad-minded King who is the support of all)
- 23-27 རྒྱུན་མིང་ཐུགས་རྗེའི་རྒྱལ་པོ། [rgyun med thugs rje'i rgyal po] (King of Incessant Compassion)

༼བདེ་བའི་འཇིག་རྟེན༽། [bde ba'i 'jig rten] (<Great Mother dwelling in> the World of Bliss)

- 23-28 དུམ་ཆེན་སྟོན་ལམ་བུམས་མ། [yum chen smon lam byams ma] (Great Mother, the Loving Lady of Prayer)

༼སྟོན་ལམ་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད༽། [smon lam rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens of the King of Prayer)

- 23-29 རེ་དོགས་མིང་པའི་རྒྱལ་པོ། [re dogs med pa'i rgyal po] (King beyond hope and fear)
- 23-30 རྒྱ་ཆེ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་པོ། [rgya che mtha' yas rgyal po] (Immeasurably Vast King)
- 23-31 བདག་མིང་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་པོ། [bdag med ye shes rgyal po] (King of Selfness Wisdom)
- 23-32 མཐུ་རྩལ་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་པོ། [mthu rtsal grub pa'i rgyal po] (King who accomplished the power and skill of magic)
- 23-33 ཞིང་ཁམས་བདེ་ལེགས་རྒྱལ་པོ། [zhing khams bde legs rgyal po] (King of the Bliss and Happiness of the Realms)
- 23-34 ཕན་བདེ་བསོད་ནམས་རྒྱལ་པོ། [phan bde bsod noms rgyal po] (King of the Merits for the Prosperity and Bliss)
- 23-35 ཕུན་ཚོགས་བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་པོ། [phun tshogs bkra shis rgyal po] (King of the

perfect auspiciousness)

23-36 རོར་སྤྱིན་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ། [nor sbyin dpal gyi rgyal po] (Glorious King who gives the wealth)

༼དཔལ་གྱི་ཞིང་ཁམས༽ [dpal gyi zhing khams] (<Great Mother dwelling in> the World of Glory) <south>

23-37 ཡུམ་ཚེན་སྟོབས་གྱི་བྱམས་མ། [yum chen stobs kyi byams ma]

༼སྟོབས་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད༽ [stobs kyi rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens of the King of Strength)

23-38 ཐོགས་མེད་སྟོབས་མཚོག་རྒྱལ་པོ། [thogs med stobs mchog rgyal po]

23-39 གང་ལ་ཚགས་མེད་རྒྱལ་པོ། [gang la chags med rgyal po]

23-40 འཁོར་ལོ་དབང་བསྐྱར་རྒྱལ་པོ། ['khor lo dbang bsgyur rgyal po]

23-41 སྲིད་པ་སྐོས་འདེབས་རྒྱལ་པོ། [srid pa skos 'debs rgyal po]

23-42 འབྲུང་བ་དབང་བསྐྱར་རྒྱལ་པོ། ['byung ba dbang bsgyur rgyal po]

23-43 དུས་བཞི་ཀུན་སྟོམས་རྒྱལ་པོ། [dus bzhi kun snyoms rgyal po]

23-44 སྲིད་གསུམ་ཟེལ་གཞོན་རྒྱལ་པོ། [srid gsum zil gnon rgyal po]

23-45 ཁམས་གསུམ་དབང་སྤྱད་རྒྱལ་པོ། [khams gsum dbang stud rgyal po]

༼རྒྱབ་ཕྱོགས་གླིང་ཚོན་རབ་འབྲུམས༽ [gling chen rab 'byams] (<Great Mother dwelling in> the Great, Enormous Continent of the west)

23-46 ཡུམ་ཚེན་བསམ་གཏན་བྱམས་མ། [yum chen bsam gtan byams ma] (Great Mother, the Loving lady of the meditative concentration)

༼ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད༽ [ting 'dzin rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens of King of Meditative Absorption)

23-47 མི་འགྲུར་གཡུང་རྩུང་རྒྱལ་པོ། [mi 'gyur gyung drung rgyal po] (King of Unchanging Eternity)

23-48 མི་གཡིང་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ། [mi g.yeng ting 'dzin rgyal po]

23-49 མི་འཁྲུལ་བསམ་གཏན་རྒྱལ་པོ། [mi 'khrul bsam gtan rgyal po]

23-50 མི་གཡོ་མཉམ་ཉིད་རྒྱལ་པོ། [mi gyo mnyam nyid rgyal po]

23-51 གོ་ཆ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ། [go cha 'phrul gyi rgyal po]

- 23-52 དོན་ལ་འགྱུར་མེད་རྒྱལ་པོ། [don la 'gyur med rgyal po]
- 23-53 ཡང་དག་དོན་དམ་རྒྱལ་པོ། [yang dag don dam rgyal po]
- 23-54 མ་བཅོས་ངང་ཉིད་རྒྱལ་པོ། [ma bcos ngang nyid rgyal po]

༼ བྱང་ཕྱོགས་གླིང་ཆེན་རབ་འབྱམས། ༽ [byang phyogs gling chen rab 'byams] (<<Great Mother dwelling in> the Great, Enormous Continent of the north)

- 23-55 ཡུམ་ཆེན་བརྗོན་འགྲུས་བྱམས་མ། [yum chen brtson 'grus byams ma] (Great Mother, the Loving lady of diligence)

༼ བརྗོན་འགྲུས་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད། ༽ [brtsin 'grus rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens of the King of Effort)

- 23-56 བསྐབ་པ་མཐར་རྗོགས་རྒྱལ་པོ། [bslab pa mthar rdzogs rgyal po]
- 23-57 བརྗོན་པ་ཕུལ་ཕྱིན་རྒྱལ་པོ། [brtson pa phul phyin rgyal po]
- 23-58 ལྷུང་མགྲོགས་རྩུ་འཕུལ་རྒྱལ་པོ། [myur mgyogs rdzu 'phrul rgyal po]
- 23-59 འཇུག་པ་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ། ['jug pa lam gyi rgyal po]
- 23-60 མི་ལྷོག་ཕར་ཕྱིན་རྒྱལ་པོ། [mi ldog phar phyin rgyal po]
- 23-61 མཐའ་ཡས་ངོ་མཚར་རྒྱལ་པོ། [mtha' yas ngo mtshar rgyal po] (King of Limitless Wonderment)
- 23-62 ལྷུགས་པ་མཐར་རྗོགས་རྒྱལ་པོ། [zhugs pa mtha' rdzogs rgyal po]
- 23-63 མཐར་ཕྱིན་དོན་གྱི་རྒྱལ་པོ། [mthar phyin don gyi rgyal po]

༼ རྒྱབ་ཕྱོགས་གླིང་ཆེན་རབ་འབྱམས། ༽ [nub phyogs gling chen rab 'byams] (<<Great Mother dwelling in> the Great, Enormous Continent of the west)

- 23-64 ཡུམ་ཆེན་བཟོད་པ་བྱམས་མ། [yum chen bzod pa byams ma] (Great Mother, the Loving lady of Patience)

༼ བཟོད་ཐོབ་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད། ༽ [bzod thob rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens, the King of Patience)

- 23-65 རྣད་སེལ་སྐྱེ་གྱི་རྒྱལ་པོ། [nad sel sman gyi rgyal po]
- 23-66 དུག་སེལ་རྩི་ཡི་རྒྱལ་པོ། [dug sel rtsi yi rgyal po] (King of the Elixir for eliminating poisons)
- 23-67 མཉམ་ལྡན་བྱང་ཚུབ་རྒྱལ་པོ། [mnyam ldan byang chub rgyal po]

- 23-68 བྱུང་ཚོར་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ། [byung tshor med pa'i rgyal po]
 23-69 དག་བྱེད་ཁུམ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། [dag byed khrus kyi rgyal po]
 23-70 སླིན་བྱེད་བྲོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། [smin byed drod kyi rgyal po]
 23-71 འདེགས་བྱེད་རླུང་གི་རྒྱལ་པོ། ['degs byed rlung gi rgyal po]
 23-72 བསྐྱེད་བྱེད་རིན་ཆེན་རྒྱལ་པོ། [bskyed byed rin chen rgyal po]

༼ ལྷོ་ཕྱོགས་གླིང་ཆེན་རབ་འབྱམས། ༽ [lho phyogs gling chen rab 'byams] (<Great Mother dwelling in>the Great, Enormous Continent of the south)

- 23-73 ཡུམ་ཆེན་ཚུལ་ཁྲིམས་བྱམས་མ། [yum chen tshul khirms byams ma] (Great Mother, the Loving lady of Discipline)

༼ འྲི་མེད་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད། ༽ [dri med rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens of the Stainless King)

- 23-74 རྣམ་དག་འྲི་མེད་རྒྱལ་པོ། [rnam dag dri med rgyal po] (The Stainless King of Complete Purity)
 23-75 མཚུངས་མེད་ལྷུང་འབར་རྒྱལ་པོ། [mtshungs med ud 'bar rgyal po]
 23-76 སློན་བྲལ་པདྨའི་རྒྱལ་པོ། [skyon bral padma'i rgyal po] (King of Lotus without fault)
 23-77 མ་ཆགས་པདྨའི་རྒྱལ་པོ། [ma chags padma'i rgyal po]
 23-78 ཆགས་བྲལ་དག་པའི་རྒྱལ་པོ། [chags bral dag pa'i rgyal po]
 23-79 ཡང་དག་འདུལ་བའི་རྒྱལ་པོ། [yang dag 'dul ba'i rgyal po] (King of the Authentic Discipline)
 23-80 ཚངས་སྦྱོང་མཚུངས་པའི་རྒྱལ་པོ། [tshangs spyod mtshungs pa'i rgyal po]
 23-81 དག་འཇུག་མཐར་ཕྱིན་རྒྱལ་པོ། [dka' thub mthar phyin rgyal po] (King who perfected austerity)

༼ ལྷོ་ཤར་གླིང་ཆེན་རབ་འབྱམས། ༽ [lho shar gling chen rab 'byams] (<Great Mother dwelling in>the Great, Enormous Continent of the southeast)

- 23-82 ཡུམ་ཆེན་སླིན་པ་བྱམས་མ། [yum chen sbyin pa byams ma] (Great Mother, the Loving lady of Alms)

༼ སླིན་པ་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད། ༽ [sbyin pa rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens

of the King of Alms)

- 23-83 མ་གོད་སྤྱིན་པའི་རྒྱལ་པོ། [ma god sbyin pa'i rgyal po]
- 23-84 གཡུང་རྒྱུང་མི་མགོན་རྒྱལ་པོ། [gyung drung mi mgon rgyal po]
- 23-85 མི་ཏོག་འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ། [me tog 'od kyi rgyal po] (King of Flower's Light)
- 23-86 གཡུང་རྒྱུང་གར་གྱི་རྒྱལ་པོ། [gyung drung gar gyi rgyal po] (King of Everlasting Dance)
- 23-87 མི་ཟད་གློ་བློས་རྒྱལ་པོ། [mi zad blo gros rgyal po] (King of Inexasible Intelligence)
- 23-88 རི་འཛིན་གླུ་ཡི་རྒྱལ་པོ། [ri 'dzin klu yi rgyal po] (King of Mountain-Dwelling Nāgas)
- 23-89 སྟོབས་ཆེན་སྐྱེ་བའི་རྒྱལ་པོ། [stobs chen stag 'gros rgyal po]
- 23-90 གར་ཞགས་སྐྱེ་བའི་རྒྱལ་པོ། [gar zhags sngags kyi rgyal po]

༼ བྱང་ཤར་གླིང་ཆེན་རབ་འབྱམས། ༽ [byang shar gling chen rab 'byams] (<<Great Mother dwelling in> the Great, Enormous Continent of the northeast)

- 23-91 ཡུམ་ཆེན་ཀུན་སྣང་བྱམས་མ། [yum chen kun snang byams ma] (Great Mother, the Loving One who is all-illuminating)

༼ ལྷུན་གྲུབ་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད། ༽ [lhun grub rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens of the Spontaneous Present King)

- 23-92 ཡང་དག་མཐར་གྱི་རྒྱལ་པོ། [yang dag mthar gyi rgyal po]
- 23-93 རྟོག་མེད་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་པོ། [rtog med mtha' yas rgyal po]
- 23-94 རྟོག་འཛིན་དྲི་བའ་རྒྱལ་པོ། [rtog 'dzin dri bral rgyal po]
- 23-95 རྟོགས་པ་མངོན་འགྱུར་རྒྱལ་པོ། [rtogs pa mngon 'gyur rgyal po]
- 23-96 ལམ་ལྷ་མཐར་ཕྱིན་རྒྱལ་པོ། [lam lnga mthar phyin rgyal po] (King who perfected the five paths)
- 23-97 ས་བཅུ་ཟེལ་གཞོན་རྒྱལ་པོ། [sa bcu zil gnon rgyal po]
- 23-98 ལྷ་མེད་ཕར་སྤྱིན་རྒྱལ་པོ། [bla med phar phyin rgyal po]
- 23-99 ཀུན་སྣང་འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ། [kun snang 'od kyi rgyal po] (King of All-illuminating Light)

༼ བྱང་ལུབ་གླིང་ཆེན་རབ་འབྱམས། ༽ [byang nub gling chen rab 'byams] (<<Great

Mother dwelling in> the Great, Enormous Continent of the northwest)

23-100 ཡུམ་ཚེན་རྣམ་དག་བྱམས་མ། [yum chen rnam dag byams ma] (Great Mother, the Loving One of complete purity)

༼མཐར་ཕྱིན་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད༽ [mthar phyin rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens of the Perfected King)

23-101 མ་ཚགས་དག་པའི་རྒྱལ་པོ། [ma chags dag pa'i rgyal po]

23-102 ཚགས་མེད་རྣམ་དག་རྒྱལ་པོ། [chags med rnam dag rgyal po]

23-103 ཚགས་སྐྱོན་དྲི་བའ་རྒྱལ་པོ། [chags skyon dri bral rgyal po]

23-104 ཚགས་འཛིན་མཐའ་བའ་རྒྱལ་པོ། [chags 'dzin mtha' bral rgyal po]

23-105 སྐྱོན་བའ་པདྨའི་རྒྱལ་པོ། [skyon bral padma'i rgyal po] (King of Lotus without fault)

23-106 རོ་མཚར་ཡིད་བཞིན་རྒྱལ་པོ། [ngo mtshar yid bzhin rgyal po]

23-107 དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལའི་རྒྱལ་པོ། [dbang bsgyur 'khor lo'i rgyal po] (King of the Wheel of Mastery)

23-108 དུས་གསུམ་མི་རྒྱབ་རྒྱལ་པོ། [dus gsum mi nub rgyal po] (King of the Three Times that Does Not Wane)

༼ལྗོ་རུབ་གླིང་ཚེན་རབ་འབྱམས་༽ [lho nub gling chen rab 'byams] (<<Great Mother dwelling in> the Great, Enormous Continent of the southwest)

23-109 ཡུམ་ཚེན་ཚོགས་ཚེན་བྱམས་མ། [yum chen tshogs chen byams ma] (Great Mother, the Loving One of the Great Accumulation)

༼ཕུན་ཚོགས་རྒྱལ་པོའི་གཤེན་བརྒྱུད༽ [phun tshogs rgyal po'i gshen brgyad] (Eight gShens, the Kings of Perfection)

23-110 རོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་རྒྱལ་པོ། [don gnyis mthar phyin rgyal po]

23-111 སྤ་ཚོགས་མཐར་ཕྱིན་རྒྱལ་པོ། [sna tshogs mthar phyin rgyal po]

23-112 ཀུན་འབྱུང་ཤེས་རབ་རྒྱལ་པོ། [kun 'byung shes rab rgyal po]

23-113 རང་བཞིན་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་པོ། [rang bzhin nam mkha'i rgyal po]

23-114 རྩུ་འཕུལ་གྲོང་གི་རྒྱལ་པོ། [rdzu 'phrul klong gi rgyal po] (King of Space of Magical Manifestation)

23-115 སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། [skye med dbyings kyi rgyal po]

23-116 འགག་མིང་ཡི་ཤེས་རྒྱལ་པོ། [’gag med ye shes rgyal po]

23-117 གཉིས་མིང་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ། [gnyis med mnyam pa’i rgyal po]

Guardians of the Four Gates

23-118 ཐུགས་རྗེ་དཀར་མོ་ལྷགས་ཀྱུ་མ། [thugs rje dkar mo lcags kyu ma]

23-119 གླང་ར་སྒོན་མོ་གཤང་ཐོགས་མ། [glang ra sngon mo gshang thogs ma]

23-120 ལི་བར་དམར་མོ་ལྷགས་སྒྲོག་མ། [li bar dmar mo lcags sgrog ma]

23-121 གཏུམ་ཆེན་ནག་མོ་གཟེ་ཞགས་མ། [gtum chen nag mo gze zhags ma]



No.24

ལཔའེན་གྱི་དགེ་སྲོད།

Plate no.24 gShen gyi dge spyod

“The Divine Assembly of the Mandala of the Completely Pure, Virtuous
Conduits of gShen.” [gshen gyi dge spyod rnam par dag pa’i dkyil ’khor gyi
lha tshogs]

24-1 མོན་པ་ཁྲི་གཙུག་རྒྱལ་བ། [ston pa khri gtsug rgyal ba] (Teacher, Tritsuk the
Victorious)

༼ཡང་དག་ཐུགས་ཀྱི་སྲས་བརྒྱུད༽ [yang dag thugs kyi sras brgyad] (Eight Authen-
tic Spiritual Sons)

24-2 མཚན་ལྷན་དང་སྲོང་རྒྱལ་བ། [mtshan ldan drang srong rgyal ba] (Victorious
Rishi <full-ordained monk>who has the Qualification)

24-3 གཡུང་དྲུང་གཙུག་གཤེན་རྒྱལ་བ། [gyung drung gtsug gshen rgyal ba] (Eternal
gTsug gShen the Victorious)

24-4 སེམས་དཔའ་གཙུག་སྲས་རྩ་བོ། [sems dpa’ gtsug sras rma bo] (Mind-Hero,
gTsug sras rma bo)

24-5 སེམས་དཔའ་ཁྲི་ལྡེ་གུང་གྲགས། [sems dpa’ khri lde gung grags] (Mind-Hero,
Khri lde gung grags)

24-6 གཤེན་རབ་ཚུལ་འབར་ཁྲི་ཤེས། [gshen rab tshul ’bar khri shes] (Supreme gShen,
tshul ’bar khri shes)

24-7 ལྷ་གཤེན་ཁྲི་རྒྱལ་ཐང་པོ། [lha gshen khri rgyal thang po] (gShen of God, Khri
rgyal thang po)

24-8 ལུང་ལྷན་ཁྲི་འོད་སློན་མ། [lung ldan khri ’od sgron ma] (Lamp of Ten-Thou-
sand Light of the Statements <of Teaching>)

24-9 རྒྱུད་ལྷན་གུང་ཁྲི་གསལ་འོད། [rgyud ldan gung khri gsal ’od] (Gung khri, the
Clear Light who has the Tantra)

༼སློ་བཞི། འགོ་འདུལ་འཕྲུང་བའི་གཤེན་བཞི༽ [sgo bzhi/ ’gro ’dul ’byung ba’i gshen
bzhi] (Four Gatekeepers, Four gShens of the Elements who Subdue Living
Beings)

24-10 ས་བོན་མི་འགྲུར་གླིང་དུག། [sa bon mi ’gyur gling drug] (Bon of the Earth, the

Unchangeing Six Continents)

- 24-11 རླུང་བོན་ཚུལ་འབར་མུ་ཕྱོད། [rlung bon tshul 'bar mu phyod] (Bon of the Wind, Tshul 'bar mu phyod)
- 24-12 མེ་བོན་གསང་གངས་ཡེ་ཤེས། [me bon gsang grangs ye shes] (Bon of the Fire, gSang grangs ye shes)
- 24-13 ཚུ་བོན་དག་པ་སྦྱིབ་སེལ། [chu bon dag pa sgrib sel] (Bon of the Water, the Immaculate One who Dispels Obstacles)

༼མཚན་ལྔན་བྱེད་ཚུང་བཞི༽ [mtshan ldan khye'u chung bzhi] (the Four Excellent Youths)

- 24-14 གཏོ་བུ་འབུམ་སངས། [gto bu 'bum sangs]
- 24-15 སྲས་བུ་རྩ་ལོ། [sras bu rma lo]
- 24-16 སྲས་བུ་གཡུ་ལོ། [sras bu gyu lo]
- 24-17 ཡིད་ཀྱི་བྱེད་ཚུང་། [yid kyi khye'u chung] (The Young Boy of Mind)

༼ལྷགས་རིའི་སློབ་མེན་ལྷུ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི༽ [lcags ri'i sgo bzhi/ rgyal po chen po bzhi] (The Four Great Kings <who guards the four gates of the Iron Mountain>)

- 24-18 ཡུལ་འཁོར་སྲུང་། [yul 'khor srung] (The Defender of the Area)
- 24-19 རྣམ་ཐོས་སྲས། [rnam thos sras] (The Son of One who is fully-heard)
- 24-20 སྤྱན་མིག་བཟང་། [spyen mig bzang] (The Beautiful Eyes) Also called the 'Ugly Eyes' [spyen mi bzang]
- 24-21 འཕགས་སྐྱེས་པོ། ['phags skyes po] (The Noble Birth) Also called [bon gyi 'phags]

༼ན་དུག༽ [na drug] (The Six Na)

- 24-22 བྱ་ཁྱུང་ཀ་ར་ན། [bya khyun ka ra na] (The garuda, Karana)
- 24-23 ཚུ་སྤྱིན་པ་ཏ་ན། [chu srin pa tra na] (The sea monster <makara>, Patrana)
Also spelled [chu srin pa tra can]
- 24-24 མི་ཚུང་བྱ་ར་ན། [mi chung bya ra na] (Also spelled [mi chung dza ra na])
(The young lad, Jarana)
- 24-25 རི་དྲགས་ཤ་ར་ན། [ri dwags sha ra na] (The wild animal, Sharana)

24-26 སྡེར་ཆགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སེང་གེ། [sder chags kyi rgyal po seng ge] (King of Carnivorous Animals, Lion)

24-27 གླང་ཆེན་འགྲིང་བ་ན། [glang chen 'gying ba na] (The elephant, 'Gying ba na)



No.25

གཤམ་པ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ།

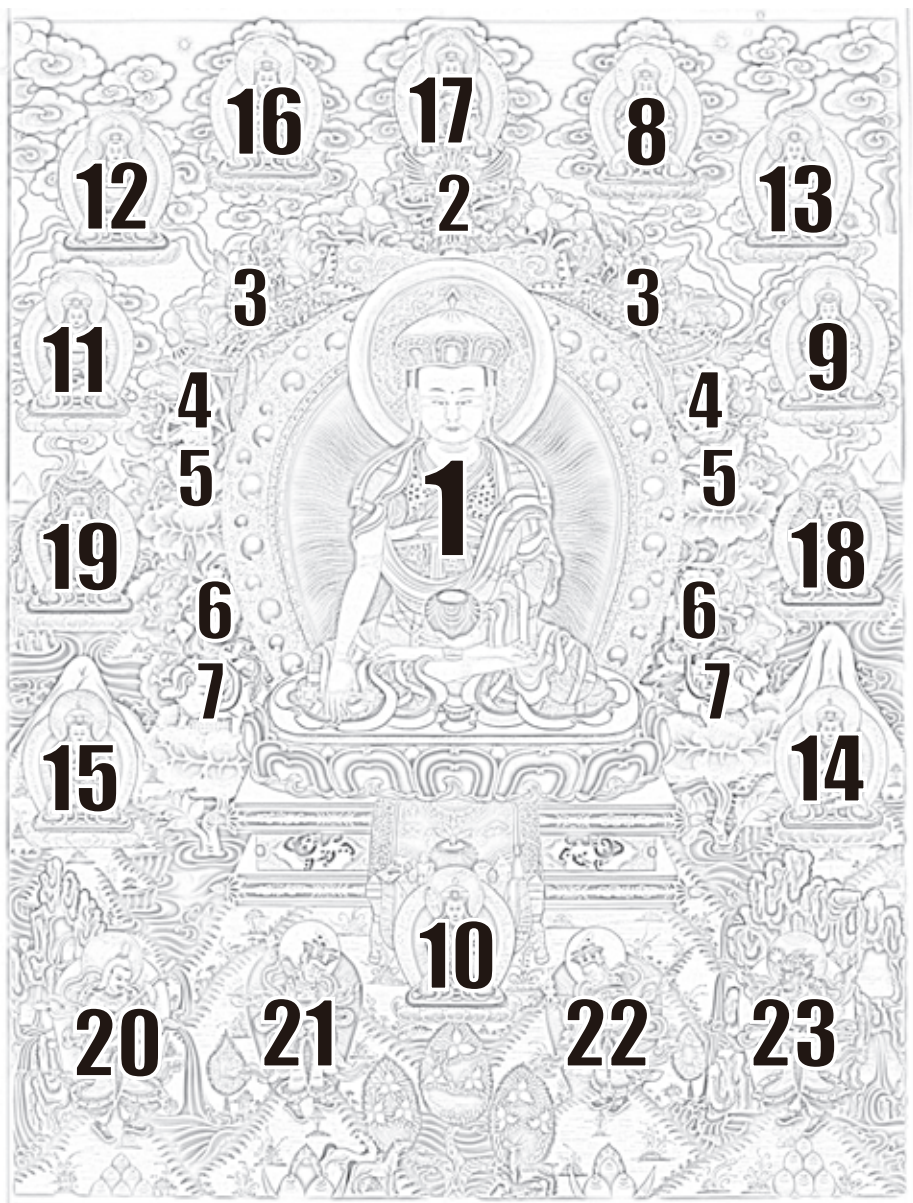
Plate no.25 gShen rab rnam par rgyal ba

“This thangka portrays the All-Victorious One, the Ten Principal Gods, the Four Principal Well-Gone Ones <of Bon> as well as glorious protectors, benefactors and guardians of the teachings.” [rnam par rgyal ba rtsa ba'i lha bcu/ bder gshegs gtso bzhi/ dpal mgon sbyin bdag /bka' srung dang bcas pa bzhugs so/]

- 25-1 གཤེན་རབ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ། [gshen rab rnam par rgyal ba] (Supreme gShen, the All-Victorious One)
- 25-2 དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་མོ་ས་རྒྱལ་ཡི་ར་སངས། [dbyings kyi yum chen mo sa trig er sangs] (Great Mother of the Expanse, Sa trig er sangs)
- 25-3 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ལྷ་གཤེན་ལྷ་འོད་དཀར། [ye shes kyi lha gshen lha 'od dkar] (God of Wisdom, God of gShen, White Light)
- 25-4 ཐབས་ལ་མཁས་པའི་མཆོག་སྲིད་པ་སངས་པོ་འབྲུམ་ཁྲི། [thabs la mkhas pa'i mchog srid pa sangs po 'bum khri]
- 25-5 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡུམ་དུ་རྒྱན་པའི་མཆོག་སྟོན་པ་གཤེན་རབ། [ston pa gshen rab] (The most excellent one who perfected transcendent knowledge, Teacher, Supreme gShen)
- 25-6 རྒྱུང་གསལ་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་པོ། [sangs rgyas rgyal po] (gSas of Garuda, the King of Enlightened Ones)
- 25-7 འབྲུག་གསལ་ལྷེ་བོ་གསུང་ཆེན། [lde bo gsung chen] (gSas of Dragon, lDe bo, Great Symbolic Language)
- 25-8 འབྲུག་གསལ་གནམ་གྲགས་ངར་ཆེན། [gnam grags ngar chen] (gSas of Dragon, Strongly Resounding in the Sky)
- 25-9 སེང་གསལ་ལྷ་དབང་རྒྱལ་པོ། [lha dbang rgyal po] (gSas of Lion, , the King of Powerful God)
- 25-10 སེང་གསལ་མི་མགོན་རྒྱལ་པོ། [mi mgon rgyal po] (gSas of Lion, the King of Protector of Human-beings)
- 25-11 ཟོ་བོ་དབུ་དགུ། [zo bo dbu dgu] (Zo bo with Nine Heads)
- 25-12 གཟེ་མ་དབུ་དགུ། [gze ma dbu dgu] (gZe ma with Nine Heads)

- 25-13 རུ་ཚོ་ལྗེ་དགུ [ru co sde dgu]
- 25-14 རྫོམ་པོ་རྩེ་དགུ [hrom po rtse dgu]
- 25-15 གསང་བ་ལག་ཆེན། [gsang ba lag chen] (Secret One with Big Hands)
- 25-16 ཡིད་བཞིན་རྒྱལ་བ། [yid bzhin rgyal ba] (The Wish-Fulfilling One the Victorious)
- 25-17 ལྷ་དབང་བརྒྱ་བྱིན། [lha dbang brgya byin]
- 25-18 འདོད་པ་དགུ་འགྲུར། ['dod pa dgu 'gyur]
- 25-19 ལྷ་རྒྱལ་གཙུག་ན་རིན་ཆེན། [klu rgyal gtsug na rin chen] (King of Nāga, the Precious Crest)
- 25-20 ལྷ་རྒྱལ་འཇོག་པོ། [klu rgyal 'jog po]
- 25-21 ཐང་བཟང་རིང་སྐྱེས། [thang bzang ring skyes]
- 25-22 མཁའ་ལ་འོད་འབར། [mkha' la 'od 'bar] (Flaming Light in the Sky)
- 25-23 ཀོང་ཚེ་འཕུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ། [kong tse 'phrul gyi rgyal po] (Kong tse, the King of Magic)
- 25-24 བཀའ་སྲུང་ལྷ་ཆེན་གཅིན་ལྷ་མིག་དགུ [bka' srung lha chen gcen lha mig dgu] (Protector of the Word, Great God, the God of gCen with Nine Eyes)

A3 Teachers of Discipline



No.26

སྟོན་པ་ཁྲི་གཙུག་རྒྱལ་བ།

Plate no.26 sTon pa khri gtsug rgyal ba

“This thangka portrays the principal master, Khri gtsug the Victorious, and his thirteen attendants.” [bstan pa'i gtso bo ston pa khri gtsug rgyal ba gtso 'khor bcu gsum]

26-1 སྟོན་པ་ཁྱི་གཙུག་རྒྱལ་བ། [ston pa khri gtsug rgyal ba] (Master Khri gtsug the Victorious)

༼ ཉན་དུག༽ [na drug] (The Six Na <in the mandorla surrounding the throne of Master Khri gtsug rgyal ba (26-1)>>)

26-2 བྱ་ལྷུང་ཀ་ར་ན། [bya khyun ka ra na] (The Garuda, Ka ra na)

26-3 ལུ་སྲིན་པ་ཏ་ན། [chu srin pa tra na] (The Sea monster <or, makara>, Pa tra na)

26-4 མི་རྒྱུང་བྱ་ར་ན། [mi chung bya ra na] (The Young lad, Bya ra na)

Also spelled [mi chung dza ra na]

26-5 རི་དྭགས་ཤ་ར་ན། [ri dwags sha ra na] (The Wild animal, Sha ra na)

26-6 ལྷ་སྲས་ཁྱེ་ལུ་ན། [lha sras khye'u na] (The Divine prince, Khye'u na)

26-7 ལྷང་ཆེན་འགྱིང་བ་ན། [glang chen 'gyin ba na] (The elephant, 'Gying ba na)

༼ ཐུགས་ཀྱི་སྲས་བརྒྱད༽ [thugs kyi sras brgyad] (Eight Heart-Sons)

26-8 དྭང་སྲོང་རྒྱལ་བ། [drang srong rgyal ba] (The Victorious Sage)

26-9 གཙུག་གཤེན་རྒྱལ་བ། [gtsug gshen rgyal ba] (gShen of Crest, the Victorious One) Another name for the Young Boy of Mind [yid kyi khye'u chung]

26-10 གཙུག་སྲས་རྨ་བོ། [gtsug sras rma bo] (The Son of Crest, rMa bo)

Also spelled [gtsug sras rma'o]

26-11 ཁྱི་ལྡེ་གུང་གྲགས། [khri lde gung grags]

26-12 ལྷུ་འབར་ཁྱི་ཤེས། [tshul 'bar khri shes]

26-13 ཁྱི་རྒྱལ་ཐང་པོ། [khri rgyal thang po]

26-14 ཁྱི་འོད་སྟོན་མ། [khri 'od sgron ma] (The Lamp <throwing> a Myriad Rays of Light)

26-15 གུང་ཁྱི་གསལ་འོད། [gung khri gsal 'od] (Gung khri, Clear Light)

༼གཤེན་པོ་བཞི༽ [gshen po bzhi] (Four gShen po)

26-16 མི་འགུར་གླིང་དྲུག [mi 'gyur gling drug] (Changeless Six Continents)

26-17 ཚུལ་འབར་མུ་ཕྱེད། [tshul 'bar mu phyod]

26-18 གསང་གྲགས་ཡེ་ཤེས། [gsang grags ye shes] (gSang grags, Primordial Wisdom)

26-19 དག་པ་སྐྱིབ་སེལ། [dag pa sgrib sel] (The Purifier who Dispels the Obscurations)

༼རྒྱལ་ཆེན་བཞི༽ [rgyal chen bzhi] (Four Great Kings)

26-20 ཡུལ་འཁོར་སྤང། [yul 'khor srung] (The Defender of the Area)

26-21 རྣམ་ཐོས་སྲས། [rnam thos sras] (The Son of One who is fully-heard)

26-22 སྤྱན་མིག་བཟང། [spyang mig bzang] (The Beautiful Eyes) Also called the 'Ugly Eyes' [spyang mi bzang].

26-23 འཕགས་སྐྱེས་པོ། ['phags skyes po] (The Noble Birth)